



Председатель: г-н Макс Г. ВЕРШОФ (Канада)

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1971 финансовый год (продолжение) (A/7822, A/7937, A/7968, A/7987 и Add.1, A/8006, A/8008 и Add.1, A/8032, A/8033, A/8072, A/8122; A/C.5/1296, A/C.5/1298, A/C.5/1302, A/C.5/1303, A/C.5/1305, A/C.5/1307 и Rev. 1, A/C.5/1309, A/C.5/1310, A/C.5/L.1041, A/C.5/L.1042)

Общие прения (продолжение)

1. Г-н СЕРБАНЕСКУ (Румыния) подчеркивает важность общих прений по бюджетной смете. Этот документ, в сущности, отражает все аспекты деятельности Организации Объединенных Наций, а для того, чтобы ее деятельность протекала без каких-либо серьезных затруднений, необходимо, чтобы бюджет принимался значительным большинством голосов. Поэтому необходимо уделить самое пристальное внимание точкам зрения, замечаниям и предложениям различных делегаций.

2. Делегация Румынии тщательно изучила бюджетную смету на 1971 финансовый год (A/8006) и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/8008), а также заявление Генерального секретаря, сделанное на 1357-м заседании (A/C.5/1309), и заявление Председателя Консультативного комитета (A/C.5/1310). Еще на предыдущем заседании (1301-е заседание) она подчеркивала трудные условия, в которых работает Бюджетный отдел; уже одно то, что бюджетная смета была представлена в срок, является заслуживающим внимания достижением. В этом году бюджетная смета, рассматриваемая Комитетом, была упрощена и из нее были исключены подробности, касающиеся программы работы, и статистические сведения, которые содержатся в отдельном документе, представленном Комитету по программе и координации. Можно опасаться, что это может положить начало несоответствию между анализом программ и чисто бюджетным анализом и что в данном случае существует риск помешать работе Консультативного комитета.

3. Бюджетная смета на 1971 год свидетельствует о значительном увеличении бюджета, несмотря на его сокращение на 7 миллионов долларов, предложенное Генеральным секретарем, что является красноречивым доказательством располагаемых Секретариатом возможностей более рационально использовать людские и материальные ресурсы, как рекомендует Консультативный комитет в своих докладах, хотя Секретариат должен принять подобные меры до того, как бюджетная смета

будет представлена на рассмотрение Консультативного комитета и Генеральной Ассамблеи. Однако еще более тревожным, чем увеличение бюджета, является то, что составленная бюджетная смета носит неопределенный и незаконченный характер, и поэтому не совсем ясно, каково положение со «старыми» и «новыми» временными должностями, предусмотренными в предварительном порядке, а также каковы результаты деятельности Административно-управленческого отдела. Сведения, представленные к настоящему моменту по этому вопросу, являются неудовлетворительными, что было отмечено самим Консультативным комитетом. На двадцать четвертой сессии делегация Румынии выразила сожаление по поводу невозможности провести изучение одновременно во всех главных секциях, поскольку выполнение этой задачи по частям связано с риском упустить из виду преследуемые цели. К сожалению, это уже начинает подтверждаться фактами. Однако, если Консультативный комитет получит в свое распоряжение все необходимые сведения, он, возможно, сможет изменить ход событий и с полным знанием дела рекомендовать Генеральной Ассамблее меры, позволяющие учесть в бюджете результаты исследования, проведенного Административно-управленческим отделом.

4. Однако, принимая во внимание эти соображения, делегация Румынии вряд ли сможет одобрить увеличение ассигнований, испрашиваемых Секретариатом на покрытие расходов по персоналу, и высказывает оговорки относительно рекомендаций, сделанных в этой связи Консультативным комитетом. Можно было бы рекомендовать более значительное сокращение бюджета, тем более что некоторые статьи расходов, по-видимому, не были учтены Административно-управленческим отделом.

5. Делегация Румынии хотела бы вновь высказать принципиальные оговорки относительно финансирования из регулярного бюджета некоторых видов деятельности, о которых говорится в ряде глав разделов 12 и 17. Исключение этих статей расходов будет иметь дополнительное преимущество устранения источников трений между государствами-членами.

6. Что касается бюджетного цикла Организации Объединенных Наций, то делегация Румынии хотела бы знать, нельзя ли на экспериментальной основе в течение двух или трех лет начиная с 1972 года перейти на новую долгосрочную систему составления смет, касающихся программ и бюджета, и наметить, возможно уже на текущей сессии, руководящие направления и основные по-

ложения такой системы на основе, в частности, доклада Бертрана (см. A/7822). Делегация Румынии отдает должное деятельности Объединенной инспекционной группы и считает, что необходимо продлить срок ее полномочий на новый экспериментальный период. Однако она предлагает вновь вернуться к этому вопросу, когда будет рассматриваться соответствующий пункт повестки дня.

7. Говоря о неуклонном росте бюджета Организации, что вызывает у всех постоянную озабоченность, г-н Сербанеску спрашивает, является ли это увеличение неизбежным, можно ли изменить такое положение и зависит ли это от государств-членов, от Секретариата или от всех вместе. Румыния считает, что Организация Объединенных Наций должна постоянно развиваться с согласия и в интересах государств-членов. Ведь эта Организация по существу отражает стремление стран работать совместно, сотрудничать. Она должна быть только такой, какой ее хотят видеть сами государства-члены. Следовательно, государства-члены играют решающую роль в вопросах, касающихся путей развития Организации, а также, конечно, и ее бюджета. Кроме того, на них лежит ответственность за принятие необходимых мер по устранению негативных факторов в деятельности Организации. В то же время положение, занимаемое Секретариатом, также дает ему право предлагать самые эффективные пути осуществления программ. Однако он, по-видимому, не был достаточно активен в этом отношении, хотя занимаемое им положение позволило ему сделать предложения, направленные на сокращение расходов, лучшее использование ресурсов и принятие компромиссных решений.

8. В заключение делегация Румынии хотела бы воздать должное Консультативному комитету, который оказывает Организации огромную помощь. Необходимо, чтобы Генеральная Ассамблея продолжала оказывать ему полное доверие и помощь и поощряла его деятельность.

9. Г-н БЫКОВ (Украинская Советская Социалистическая Республика) поражен предварительной бюджетной сметой на 1971 финансовый год. Бюджет уже в 1,5 раза превышает бюджет прошлого года, и при этом нет никаких указаний на то, что эта цифра не будет увеличена в связи с другими возможными решениями Генеральной Ассамблеи. Делегация Украины высоко оценивает предложение Генерального секретаря сократить свой первоначальный запрос на 7 миллионов долларов и надеется, что эта рекомендация будет принята. Вместе с тем увеличение расходов в 1971 году не вызывает у нее никаких иллюзий. Несмотря на меры, предусмотренные Генеральным секретарем, подробный анализ бюджетной сметы показывает, что новый бюджет обладает всеми характерными особенностями бюджетов прошлых лет. Он не решает никаких финансовых трудностей, а содержит одни лишь запросы на увеличение расходов. Вместе с тем он предусматривает расходы на мероприятия, которые не имеют ничего общего с целями и задачами Организации Объединенных Наций.

10. Основным мотивом увеличения бюджетных расходов является необходимость обеспечения выполнения уже утвержденных программ. Улуч-

шение планирования этих программ и эффективность практической работы по их выполнению могли бы позволить сократить расходы. Возникает, следовательно, необходимость пересмотра старых методов работы, с тем чтобы лучше использовать существующие резервы и упрочить финансовое положение Организации. Расходы по персоналу являются основной причиной увеличения бюджета, и это постоянное увеличение расходов влечет за собой увеличение расходов по всем другим статьям бюджета. В этой связи делегация Украины выступает против привлечения излишнего временного персонала, поскольку подобная практика может подорвать эффективность работы всего аппарата Организации Объединенных Наций. Делегация Украины придает большое значение деятельности Административно-управленческого отдела. Однако его конкретные предложения остаются пока неизвестными, поэтому она с интересом ожидает доклад Генерального секретаря по этому вопросу. Делегация Украины поддерживает рекомендации Консультативного комитета по сокращению расходов в 1971 году и отмечает, что, несмотря на предложенные сокращения, планируется значительное увеличение расходов на проведение конференций и выпуск документации.

11. Настало время повысить роль Пятого комитета. Дискуссия на трех проведенных заседаниях по разделу 10 бюджета показала, насколько трудно добиться снижения уровня расходов, рекомендованных Консультативным комитетом. Роль Пятого комитета, по-видимому, все более ограничивается одобрением представленных ему предложений. На 1363-м заседании Комитета представитель Канады, которого поддержал представитель Бразилии, предупредил Пятый комитет о том хаосе, который может в нем возникнуть, если различные делегации будут представлять новые конкретные предложения в то время, когда Консультативный комитет уже представил свои финансовые рекомендации. Г-н Быков выражает сожаление по поводу того, что такое предложение, как предложение Мальты (A/C.5/L.1042), направленное на достижение экономии в Организации и на повышение ее эффективности, встречается в штыки. Делегация Украины выступает против всех попыток урезать роль Пятого комитета, который должен собираться не просто для обмена мнениями и одобрения рекомендаций, а для серьезного рассмотрения финансовых проблем Организации и поисков путей их решения.

12. Бюджетная смета вновь включает некоторые разделы и статьи, относящиеся к расходам на мероприятия, проведенным в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, в финансировании которых Украинская Советская Социалистическая Республика не может согласиться принимать участие в силу принципиальных соображений. Кроме того, технические программы должны финансироваться исключительно за счет добровольных взносов.

13. Делегация Украины считает недостаточно предложенную Генеральным секретарем сумму сокращений в 7 миллионов долларов и не сможет поддержать бюджетную смету в том виде, в какой она сейчас представлена. Она просит Пятый комитет приложить все необходимые усилия, чтобы

добиться экономии в новом бюджете сверх той, которая была предложена Генеральным секретарем.

14. Г-н САРАМО (Финляндия) говорит, что его страна всегда придавала большое значение деятельности Организации и поэтому приняла на себя часть связанного с этим финансового бремени. Делегация Финляндии считает, что нельзя произвольно устанавливать потолок роста расходов Организации Объединенных Наций, не препятствуя при этом ее деятельности. Расходы должны рассматриваться не сами по себе, а соразмерно с теми услугами, которые государства-члены ожидают получить от Организации. Достижение высокого уровня эффективности Организации отвечает интересам самих государств-членов, как пользующихся услугами, так и делающих взносы в бюджет Организации. Следует отметить, что реальное увеличение расходов за последние годы не такое уж значительное, как может показаться на первый взгляд. Увеличение расходов, вероятно, соответствует общему уровню повышения цен.

15. Тем не менее делегация Финляндии считает, что бюджетная смета на 1971 год дает основания для большего беспокойства, чем бюджеты предыдущих лет. Учитывая, что первоначальная смета, подготовленная в августе, показывает увеличение на 9 процентов по сравнению с предыдущим годом, пересмотренная Генеральным секретарем смета, показывающая увеличение на 14 процентов, является, по-видимому, высокой. Однако, поскольку делегация Финляндии не располагает всеми соответствующими документами, на данном этапе она не хотела бы высказывать своего мнения по поводу размера общего бюджета. Все предложения, направленные на экономию средств, должны сопровождаться детальными предложениями о возможных путях сокращения расходов, однако такие предложения не должны высказываться в ходе общих прений. Делегация Финляндии считает, что большинство рекомендаций Консультативного комитета являются приемлемыми, и намерена поддержать их.

16. Генеральный секретарь и Генеральная Ассамблея имеют относительно ограниченную возможность маневрирования при составлении бюджетных смет и выделении ассигнований. Большинство расходов фактически связано с прошлыми решениями Генеральной Ассамблеи, и в свете этого трудно сократить расходы. Уровень заработной платы и окладов вряд ли можно снизить в сколь-либо значительной степени путем общего регулирования шкалы заработной платы и окладов без увеличения числа вакансий. Что касается предложения Генерального секретаря о том, чтобы в 1971 году расходы по персоналу не превышали расходов, предусмотренных на 1970 год, по мнению делегации Финляндии, оно никоим образом не повлияет на важные программы, особенно те, которые связаны со вторым Десятилетием развития Организации Объединенных Наций. В этой связи она надеется, что Административно-управленческий отдел в скором времени сможет завершить обследование использования кадров, с тем чтобы не допустить снижения эффективности, связанного с учреждением и сохранением временных должностей.

17. Поскольку возможности экономии в большинстве случаев минимальны, не следует пренебре-

гать любыми такими возможностями, какими бы малыми они ни были. Суммарная экономия незначительных средств, например, в области административных затрат может в конечном итоге привести к значительному сокращению общих расходов.

18. Г-н Сарамо подчеркивает необходимость значительного сокращения государствами-членами некоторых расходов, находящихся под их непосредственным контролем. Оратор напоминает в этой связи, что Консультативный комитет рекомендовал делегациям избегать задержек и затягивания заседаний, поскольку подобная практика является одной из причин быстрого увеличения расходов по обслуживанию конференций. Можно ожидать, что такая самодисциплина будет способствовать режиму экономии Секретариата.

19. Другой причиной значительного увеличения расходов в последние годы был рост инфляции в большинстве стран, и в частности в тех, где находятся самые крупные постоянные органы Организации Объединенных Наций. В целях улучшения положения Организация Объединенных Наций могла бы попытаться делать больше закупок в районах, где цены возросли не так сильно.

20. Делегация Финляндии считает, что представление дополнительного бюджета пагубно влияет на финансовое планирование. Поэтому она с удовлетворением отмечает, что дополнительные ассигнования, испрашенные на 1970 год, весьма незначительны, и надеется, что они будут такими же и в наступающем году.

21. Касаясь растущей финансовой неустойчивости, вызванной прекращением или задержкой уплаты учетных взносов, г-н Сарамо отмечает, что в соответствии с договоренностью от 1 сентября 1965 года¹ все государства-члены должны принять участие в общих усилиях, направленных на погашение бюджетной задолженности.

22. Г-н КИЗОБ (Камерун) говорит, что его делегация всегда была против установления бюджетного потолка и полагается на то, что Генеральный секретарь и Консультативный комитет будут предлагать только те ассигнования, которые абсолютно необходимы для эффективной деятельности Организации в будущем году. Эти предложения должны соответствовать нуждам и стремлениям международного сообщества, особенно в то время, когда Организация Объединенных Наций собирается наметить цели второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Следовательно, уместно задать вопрос, отвечает ли бюджетная смета на 1971 финансовый год этим критериям и соответствует ли этим стремлениям значительное увеличение расходов. Г-н Кизоб с удовлетворением отмечает, что Генеральный секретарь предложил сократить общую сумму испрашиваемых ассигнований на 7 миллионов долларов, сохраняя в 1971 году такой же уровень персонала, что и в 1970 году, и сокращая наличие ассигнования на осуществление различных строительных проектов, не задерживая при этом самого строительства. Генеральный секретарь также согласился с сокращением расходов на 1,8 миллиона долларов, рекомендованным Консультативным ко-

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девяtnадцатая сессия, Пленарные заседания, 1331-е заседание, пункты 3 и 4.*

митетом, однако, несмотря на все эти меры, бюджетная смета свидетельствует о беспрецедентном увеличении бюджета. Совершенно справедливо то, что, как отметил Генеральный секретарь, это увеличение частично объясняется растущими расходами в социально-экономическом секторе, в частности с расходами, связанными с региональной деятельностью, международной торговлей и промышленным развитием, что соответствует целям второго Десятилетия развития. Увеличение расходов связано также и с ростом числа членов Организации Объединенных Наций. Однако вызывает удовлетворение то, что темпы роста бюджета Организации Объединенных Наций уступают темпам роста национальных бюджетов государств-членов, размер взносов которых в бюджет Организации составляет более одного процента.

23. В своем заявлении в Пятом комитете (A/C.5/1309) Генеральный секретарь отметил, что двумя главными факторами, объясняющими увеличение расходов, являются возросшая стоимость содержания персонала и увеличение заработной платы и расценок оплаты коммунальных услуг и других видов обслуживания по контрактам. Что касается расширения Централных учреждений в Нью-Йорке и перераспределения персонала по различным местам службы, то делегация Камеруна по-прежнему убеждена в необходимости полного изучения этого вопроса, перед тем как уполномочивать Генерального секретаря выполнять предполагаемые строительные работы. В этой связи она по-прежнему придерживается взглядов, неоднократно выраженных ею на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и в других органах Организации Объединенных Наций, таких как ПРООН и ЮНИСЕФ. В этом плане необходимо также учитывать выводы доклада Джексона², а также результаты обследования использования и распределения персонала.

24. Говоря о повышении окладов, представитель Камеруна указывает, что Генеральный секретарь в документе A/C.5/1303 предложил новую шкалу окладов для категории специалистов и более высоких категорий. Ему также известно, что были приняты временные меры, направленные на изменение шкалы окладов сотрудников категории общего обслуживания. Г-н Кизоб надеется, что проблема окладов сотрудников категории общего обслуживания будет решена раз и навсегда, когда будет осуществлена предполагаемая реорганизация аппарата. Проблемы окладов персонала Организации Объединенных Наций не могут быть решены с помощью односторонних мер, предпринятых или предполагаемых отдельными государствами-членами в своих собственных национальных интересах, поскольку эти меры противоречат статье 100 Устава и рекомендациям Консультативного совета по международной гражданской службе и не соответствуют универсальному характеру персонала, как указывал сам Совет (см. A/C.5/1303, приложение I, пункт 14). Г-н Кизоб констатирует, что, несмотря на эти односторонние меры и предложения Генерального секретаря повысить оклады, моральный уровень персонала снижается, о чем свидетельствуют некоторые письма, опубликованные в *Secretariat News*, такие, например,

как письмо одного сотрудника, рискнувшего выступить в качестве рупора «молчаливого большинства», каковым является множество сотрудников категории общего обслуживания и более низких категорий, которые не могут рассчитывать на продвижение по службе в силу соображений политического характера. Имели также место случаи самоубийства и угрозы забастовок. Г-ну Кизобу хотелось бы надеяться, что Генеральный секретарь предпримет попытки установить причины этих инцидентов, которые могли бы быть изучены также и Административно-управленческим отделом, и предлагает создать комиссию по расследованию причин недовольства персонала Организации Объединенных Наций, тревожным подтверждением чего было недавнее отсутствие «по причине болезни» некоторых сотрудников службы безопасности.

25. Делегация Камеруна сомневается, оправдано ли столь большое внимание, которое уделяется в бюджете вопросам изучения окружающей человека среды. Она признает, что данная проблема носит универсальный характер, однако считает, что сами развитые страны, которые в значительной степени способствовали возникновению этой проблемы, располагают необходимыми финансовыми ресурсами и возможностями ее решения, причем без дополнительного бремени для Организации Объединенных Наций. Делегация Камеруна известно, что уже принято решение провести в 1972 году в Стокгольме всеобщую конференцию по этому вопросу и что внимание Комитета было обращено на финансовые последствия этого решения. И все же она считает, что это ничуть не умаляет необходимости изменить порядок очередности рассмотрения этого вопроса.

26. Г-н КИНЛИСАЙД (Канада), используя свое право на ответ, говорит, что он не имел в виду, как полагает представитель Украинской Советской Социалистической Республики, что Пятый комитет не должен вносить конкретных предложений, касающихся рекомендаций Генерального секретаря или Консультативного комитета, напротив, он сказал, что этот Комитет должен вносить конкретные и детальные предложения и точно указывать на характер предполагаемых сокращений.

Рассмотрение в первом чтении (продолжение)
(A/C.5/L.1041)

РАЗДЕЛ 10. ОБЩИЕ РАСХОДЫ (окончание) (A/8006, A/8008, A/C.5/L.1042).

27. Г-н ВОГАН (Помощник Генерального секретаря по вопросам общего обслуживания) говорит, что он хотел бы развеять все сомнения, которые, возможно, существуют в отношении усилий Генерального секретаря, направленных на сокращение расходов по связи. Генеральный секретарь детально обосновал испрашиваемые ассигнования. Он полностью понимает озабоченность Комитета расходами, предусматриваемыми по разделу 10, и сделает все возможное, чтобы сократить их. Однако г-н Воган считает, что успех его усилий будет зависеть от дисциплины всех сотрудников и что трудно будет установить эффективный централизованный контроль. Он хотел бы заверить членов Комитета в том, что примет все необходимые меры по упорядочению пользования средствами связи и недопущению ненужных расходов.

² Исследование возможностей системы Организации Объединенных Наций в области развития, документ DP/5.

28. Г-н СТОБИ (Гайана) говорит, что он тщательно изучил предложения представителя Мальты (A/C.5/L.1042), памятуя об объяснениях, данных Генеральным секретарем по поводу испрашиваемых ассигнований. Увеличение ассигнований по разделу 10 не является, по мнению г-на Стоби, чрезмерным, и он готов поддержать рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/8008, пункт 244). Оратор считает нецелесообразным просить Консультативный комитет пересмотреть раздел 10, как было предложено представителем Союза Советских Социалистических Республик на 1361-м заседании, поскольку вряд ли этот Комитет придет к другим заключениям по этому разделу. Однако делегация Гайаны хотела бы подчеркнуть в качестве принципиального вопроса, что все члены Пятого комитета имеют право вносить предложения по сокращению расходов и что эти предложения должны рассматриваться в соответствии с их значимостью. Оратор не считает, что в результате осуществления одного из неотъемлемых прав возникнет хаотическая ситуация. Если делегация Мальты будет готова изменить свое предложение и согласится принять символическое сокращение в 1000 долларов сверх сокращения, предложенного Консультативным комитетом, то делегация Гайаны поддержит это предложение в качестве утверждения полномочий Пятого комитета в отношении бюджета, и другие делегации, такие как делегация Мальты, смогут считать эту поддержку выражением их озабоченности по поводу размера ассигнований по разделу 10.

29. Г-н ГУПТА (Индия) воздает должное представителю Мальты за его предложение и считает, что настало время, когда Пятый комитет должен использовать свои полномочия в бюджетных вопросах. Оратор благодарит помощника Генерального секретаря по вопросам общего обслуживания за заверения, данные Пятому комитету. Он выступает против предложения Союза Советских Социалистических Республик вновь передать рассмотрение раздела 10 в Консультативный комитет и поддерживает предложение представителя Гайаны.

30. Г-н ЭСТЕФАНОС (Эфиопия) говорит, что понимает заслуживающие похвалы намерения представителя Мальты, но не может поддержать его предложение. Он присоединяется к представителю Объединенной Арабской Республики и призывает представителя Мальты не настаивать на своем предложении.

31. Г-н БАРТУШЕК (Чехословакия) поддерживает предложение представителя Мальты, которое он считает полностью оправданным. Представители Канады и многих других государств выступили против этого предложения, считая, что его принятие будет служить неблагоприятным прецедентом, ибо это внесет изменения в рекомендацию Консультативного комитета. Представитель Чехословакии дает высокую оценку работе Консультативного комитета, однако он не считает, что сокращение предложенных ассигнований нанесет ущерб авторитету Консультативного комитета. Комитет не только имеет право, но и обязан рассмотреть и обсудить рекомендации Консультативного комитета и по возможности сформулировать новые пред-

ложения. Лишить Комитет этого права — значит сделать его существование бессмысленным.

32. Г-н СЛИВКА (Польша) говорит, что Комитет всегда готов засвидетельствовать свое доверие Секретариату, однако это доверие не должно быть слепым, так как в задачу Комитета входит поиск путей наилучшего решения всех проблем. Г-н Сливка приветствует инициативу, проявленную представителем Мальты. Он не считает, что принятие этого предложения неизбежно вызовет пересмотр всего проекта бюджета, поскольку г-н Сливка уверен, что последствия подобной инициативы не скажутся на позициях делегаций в отношении остальных частей бюджета. Г-н Сливка не одобряет стремления поддержать всеми средствами любые рекомендации в отношении ассигнований и подозревать каждого, кто стремится к экономии средств, в желании затормозить осуществление программы развития.

33. Г-н ВОШНАГ (Австрия) полагает, что предложение делегации Мальты не затрагивает никаких принципиальных вопросов, поскольку его принятие ни в коей мере не повредит престижу Консультативного комитета. Кроме того, принятие этого предложения не связано с опасностью создания прецедента, ибо в 1958 году Пятый комитет уже принял предложение Австрии³, касавшееся сметы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, и с тех пор больше не принимал подобных решений. Тем не менее делегация Австрии не поддерживает предложения делегации Мальты, она будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета. Делегация Австрии считает, что в области средств связи трудно организовать эффективный контроль за расходами, поскольку это приведет к необходимости создания новых должностей, на что потребуются сумма, превышающая любую экономию. Однако делегация Австрии надеется, что Секретариат сделает все возможное для ограничения общих расходов и что на двадцать шестой сессии он сможет сообщить об экономии по разделу 10 бюджета.

34. Г-н МАКУФУ (Демократическая Республика Конго) приветствует инициативу представителя Мальты, так как он считает, что следует поощрять любые попытки, направленные на сокращение расходов Организации. Однако г-н Макуфу согласен с представителем Канады в том, что Консультативный комитет является наиболее компетентным органом в вопросе определения размеров сокращения необходимых ассигнований. По мнению г-на Макуфу, нет никаких причин, оправдывающих сокращения, предложенные представителем Мальты, и г-н Макуфу не видит, каким образом они могут быть применены к различным главам раздела 10, если они касаются лишь первой главы. Таким образом, г-н Макуфу не поддерживает этого предложения, а будет голосовать за сокращение, которое рекомендует Консультативный комитет.

35. Г-н РАМБИССОН (Тринидад и Тобаго) убежден в том, что Пятый комитет имеет право вно-

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункты 43 и 44 повестки дня, документ A/4070, пункт 106.

ситель предложения о сокращении ассигнований, которые рекомендует Консультативный комитет. Однако он считает, что сокращение, предложенное представителем Мальты, является неоправданным. Таким образом, г-н Рамбиссон поддерживает предложение представителя Гайаны и даже изъявляет готовность поддержать предложение о еще менее значительном сокращении.

36. Г-н РЕФСХАЛ (Норвегия) приветствует инициативу представителя Мальты, свидетельствующую о серьезном отношении делегации Мальты к возложенной на членов Пятого комитета задаче по организации бюджетного контроля. Действительно, в задачу Комитета входит попытаться учесть и подробно изучить информацию о всех видах деятельности, которые требуют дополнительных ассигнований. Однако время и условия не позволяют Комитету тщательно анализировать и обсуждать каждый пункт расходов в отдельности, тем более, что существует специальный орган — Консультативный комитет, которому конкретно поручено заниматься этим вопросом. Осуществляя свою работу, Консультативный комитет поддерживает постоянный контакт с Секретариатом, от которого он получает дополнительную информацию, необходимую для оценки сметы, представленной Генеральным секретарем, и подготовки рекомендаций Пятому комитету.

37. Вполне естественно, с этим согласен и Председатель Консультативного комитета, что при оценке размеров сокращений, которые Консультативный комитет считает необходимым рекомендовать, обязательно будет присутствовать субъективный элемент. Однако, если такой аргумент уместен в отношении Консультативного комитета, он в равной степени уместен и в отношении Пятого комитета. В вопросе оценки данных, на которых основывается смета, Консультативный комитет, несомненно, более компетентен, чем любой другой орган. Таким образом, если Председатель Консультативного комитета заверяет Пятый комитет в том, что его Комитет провел подробный анализ сметы по разделу 10, то, руководствуясь здравым смыслом, следует поверить ему и положиться на его суждение и интуицию, приобретенную им в результате большого опыта.

38. Учитывая эти соображения, представитель Норвегии присоединяется к тем представителям, которые предложили представителю Мальты снять предложение своей делегации и принять во внимание, что необходимая цель уже была достигнута, ибо принципиальный вопрос уже был поднят и обсужден.

39. Делегация Норвегии будет голосовать за ассигнования, рекомендованные Консультативным комитетом по разделу 10.

40. Г-н РОДС (Соединенное Королевство) в свою очередь выражает удовлетворение в связи с поднятым представителем Мальты вопросом, относящимся к существу предложения последнего, и особенно в связи с убедительной и ясной постановкой этого вопроса.

41. Г-н Родс признает справедливость замечаний представителя Мальты, хотя в отличие от последнего он считает, что не существует какого-либо противоречия между замечаниями, сделанными

Консультативным комитетом, и рекомендациями, которые он дал на основе этих замечаний. Консультативный комитет является наилучшим и единственным судьей в отношении разработки рекомендаций, касающихся мер, диктуемых этими замечаниями.

42. Далее г-н Родс заявляет, что и он считает, что Пятый комитет должен осуществлять строгий и постоянный контроль над разделом 10. Очевидно, это не легкая задача, и что касается главы I, то те правительства, которые испробовали все возможные методы, знают, насколько трудно предотвратить увеличение расходов в области средств связи, например, для дипломатических миссий.

43. Тем не менее г-н Родс считает необходимым присоединиться к тем, кто сожалеет по поводу того, что некоторые делегации настаивают на проведении голосования в отношении предложения Мальты. Это предложение вынудит Комитет принять неоправданное решение в отношении цифр, которые отличаются друг от друга на 60 000 долларов, причем обе эти цифры установлены в результате в определенной степени субъективного суждения. Поэтому он надеется, что делегация Мальты не будет настаивать на своем предложении и удовлетворится сознанием того, что были достигнуты истинные цели, ради которых она предприняла усилия, как это явствует из обсуждений, проходивших в Комитете на протяжении двух предыдущих заседаний.

44. Что касается предложения делегации Гайаны, то представителю Соединенного Королевства требуется время для дальнейшего изучения и определения своей позиции в этом вопросе, и он надеется, что представитель Гайаны будет готов представить свое предложение в письменном виде.

45. Г-н ЙОГАСУНДРАМ (Цейлон) также просит представителя Мальты добровольно снять свое предложение, в особенности учитывая, что представитель Гайаны только что внес новое предложение, охватывающее и тот принципиальный вопрос, с которым выступает делегация Мальты. Делегация Цейлона готова поддержать это новое предложение.

46. Г-н ПАРДО (Мальта) желает, воспользовавшись прениями, которые были вызваны его предложением, касающимся расходов по разделу 10, уточнить общую позицию делегации Мальты в отношении характера и роли бюджета Организации Объединенных Наций.

47. Делегация Мальты выступает за непрерывный и значительный рост расходов, связанных с рядом программ, в отношении которых есть основания полагать, что они могут принести пользу всему международному сообществу в целом, и в особенности развивающимся странам. Делегация Мальты не поддерживает идеи включения в бюджет ассигнований для финансирования большого числа других программ, реальную пользу которых она считает сомнительной, и решительно выступает против расходов, связанных с отдельными программами, приносящими, как известно, минимальную пользу.

48. В любом случае, каков бы ни был характер программ, по которым запрашиваются ассигнования,

ния, важно, чтобы осуществление этих программ было эффективным и работа Секретариата проходила на высоком уровне. Ни в коем случае нельзя проявлять терпимость к плохой работе и следует решительно применять в случае необходимости соответствующие административные меры к работникам, которые не отвечают требованиям компетентности, сформулированным в пункте 3 статьи 101 Устава. Фактически в результате небрежного отношения наблюдается прогрессирующее снижение качества работы и производительности в отдельных важных областях.

49. И наконец, делегация Мальты считает, что использование ассигнований, необходимых для обеспечения эффективного решения задач Организации, какими бы они ни были, должно подчиняться строго соблюдаемым повышенным единообразным нормам контроля. Характер дополнительных расходов является одним из ярких показателей эффективности работы. Чем больше дополнительных расходов производится для выполнения данной задачи, тем более вероятным представляется проявление небрежного отношения к работе, что, как доказано, может привести к значительным последствиям в статистическом плане.

50. Другими словами, в экономических и социальных вопросах, а также в вопросах бюджета основная позиция делегации Мальты основывается на том принципе, что ограниченные средства Организации должны отводиться лишь на осуществление задач, представляющих реальную выгоду для государств и преследующих четко определенные и достижимые цели, и что необходимо стремиться к увеличению размеров ассигнований на такую деятельность. Эта последняя цель может быть достигнута наиболее просто путем сокращения расходов на осуществление целей, не соответствующих требованиям, о которых идет речь.

51. Почти все выступавшие в общих прениях представители подчеркнули необходимость более экономичной и эффективной организации деятельности Организации Объединенных Наций и заявили о своей готовности сделать все необходимое для утверждения такого подхода. Однако до сих пор Комитет не смог претворить эту решимость в действие. Эта неспособность действовать и тот факт, что Генеральный секретарь располагает большими возможностями маневрирования, позволяющими ему в некоторых случаях предлагать сокращения, превышающие предложенные Консультативным комитетом, или предлагать отложить какие-либо расходы, приводят к неизбежному выводу, что бюджет Организации Объединенных Наций фактически ускользает из-под контроля и технического анализа со стороны государств-членов и становится вопросом, который в основном решается путем более или менее официальных переговоров за пределами Пятого комитета на основе никому точно не известных принципов.

52. Среди прочего, учитывая возражения представителя Канады в принципе против предложений о применении общего сокращения по всем разделам сметы, г-н Пардо хотел бы представить Комитету некоторые цифры, позволяющие ему составить картину того, что представляют собой действитель-

ные ассигнования, запрошенные по главам I и V раздела 10.

53. На основе тарифов, действующих между Нью-Йорком и Женевой, с одной стороны, и между Нью-Йорком и другими учреждениями — с другой, делегация Мальты подсчитала, что ассигнования на пользование телеграфом в размере 280 500 долларов, представленные в бюджете на 1971 год, соответствуют стоимости передачи по телеграфу 3 миллионов слов, причем это заниженные данные с учетом целого ряда факторов, на которых в настоящее время не стоит заострять внимание.

54. Смета в размере 639 600 долларов, предусмотренная на телефонное обслуживание, соответствует стоимости 6,5 миллиона местных телефонных разговоров, то есть приблизительно 2 500 телефонных разговоров на каждого штатного сотрудника категории специалистов. Для одного из учреждений соответствующая цифра превысила 6200, что соответствует в среднем 17 местным телефонным разговорам ежедневно. Эти цифры в определенном отношении явно обманчивы. В них входит большое количество международных телефонных разговоров и некоторые международные телефонные разговоры, весьма дорогостоящие, если они не заказываются на те часы, когда действуют сниженные тарифы, и если они продолжают долго.

55. Смета в размере 386 400 долларов на почтовые расходы соответствует стоимости отправки приблизительно 1 545 000 писем за границу или более 3,5 миллиона писем, если предположить, что 25 процентов корреспонденции осуществляется внутри страны, в которой находятся центральные учреждения каждого органа.

56. Сумма в размере 660 000 долларов, запрошенная по главе V на канцелярские принадлежности и материалы, соответствует годовому доходу 10 000 человек в довольно большом числе стран. На эту сумму можно купить 33 миллиона бланков на бумаге высшего качества, или 40 миллионов листов, если по некоторым причинам Организация Объединенных Наций закупит оптом обычную бумагу. Эти цифры основаны на ценах, действующих в Нью-Йорке. Даже если вычесть сумму, выделенную в смете по главе V на закупку канцелярских принадлежностей, эти данные приводят к выводу, что в среднем письма, отправляемые Организацией Объединенных Наций, пишутся не менее чем на четырех страницах.

57. Эти цифры, несомненно, свидетельствуют о значительном объеме деятельности Организации Объединенных Наций в международном масштабе. Тем не менее, по-видимому, возможно осуществлять экономии и, не вдаваясь в подробности произведенных подсчетов, г-н Пардо говорит, что делегация Мальты пришла к выводу о возможности сократить приблизительно на 9,3 процента сумму, указанную в главах I и V, и немногим более, чем на 50 000 долларов сократить суммы, указанные в главах II, III, IV и VI, что представляет общее сокращение расходов приблизительно на 280 000 долларов. Подобное сокращение, очевидно, возможно лишь в том случае, если будут применяться единые и эффективные методы контроля и высокие нормы производительности

труда. Но, поскольку г-н Пардо считает, что, по всей видимости, нереально ожидать применения таких стандартов, делегация Мальты ограничивается предложением об общем сокращении на 2 процента, что на 60 000 долларов превысит сумму сокращений, предложенную Консультативным комитетом. Делегация Мальты считает, что подобную экономию можно осуществить, если сократить число внешних телефонных разговоров, предоставив право пользоваться ими лишь руководителям секций и более высоким должностным лицам; если междугородные и международные телефонные разговоры, продолжающиеся более шести минут и стоящие более 20 долларов, не будут оплачиваться без письменного подтверждения, не имея которого, лицо, заказавшее разговор, будет обязано взять на себя эти расходы; если телеграммы не будут посылаться без предварительного одобрения руководителя отдела и если исходящая почта будет время от времени подлежать проверке.

58. Комитет, по-видимому, не готов принять практические меры для претворения в жизнь законного стремления сократить расходы по этому разделу сметы. В такой ситуации, считая, что голосование по этому предложению (A/C.5/L.1042) будет противоречить преследуемой цели, делегация Мальты не будет настаивать на проведении голосования по ее предложению. Более того, хотя г-н Пардо весьма признателен делегации Гайаны за ее предложение, он считает более целесообразным не настаивать на нем, ибо оно является продолжением первого, и тем самым не допустить, чтобы эта инициатива расценивалась как отсутствие доверия помощнику Генерального секретаря по общему обслуживанию. Тем не менее г-н Пардо заявляет, что делегация Мальты предлагает вернуться к вопросу о расходах по разделу 10 на двадцать шестой сессии и выражает надежду, что к тому времени Секретариат сможет обеспечить Комитет необходимой информацией, что позволит последнему вынести более компетентное суждение в отношении этих расходов.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает уверенность в том, что позиция и замечания делегации Мальты и других делегаций будут должным образом приняты во внимание всеми заинтересованными представителями, государствами-членами, Секретариатом и Консультативным комитетом.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять в первом чтении рекомендацию Консультативного комитета об ассигнованиях в размере 5900 000 долларов по разделу 10 на 1971 год.

Рекомендация Консультативного комитета (A/8008, пункт 244) об ассигновании 5900 000 долларов по разделу 10 утверждается в первом чтении 62 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

61. Г-н ДРАММОН (Южная Африка) говорит, что его делегация воздержалась от голосования, поскольку правительство Южной Африки не одобряет деятельности, на которую представлена смета по главе III (Материалы и обслуживание для общественной информации). Делегация Южной

Африки голосовала бы против указанных ассигнований, если бы по ним проводилось раздельное голосование.

62. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) говорит, что его делегация разделяет озабоченность, лежащую в основе предложения делегации Мальты. Однако она сочла необходимым поддержать рекомендацию Консультативного комитета, поскольку последний располагает необходимой информацией, позволяющей высказывать мнение по различным расходным статьям, и поскольку делегация Колумбии полностью доверяет его суждениям и компетентности подготовленных им анализов и докладов.

63. Представитель Соединенного Королевства справедливо отметил, что Пятый комитет обязан осуществлять неустанный и постоянный контроль за расходами, предусмотренными в бюджете. Консультативный комитет осуществляет этот контроль от имени Пятого комитета и выполняет свою задачу безукоризненно, что можно видеть из замечаний, сделанных им в пункте 238 его доклада (A/8008) по бюджетной смете на 1971 финансовый год.

64. Председатель Консультативного комитета на предыдущем заседании высказал свое мнение в отношении сокращения расходов на 60 000 долларов, которое было предложено представителем Мальты в дополнение к сокращению, рекомендованному Консультативным комитетом. Делегация Колумбии присоединяется к этому мнению. В соответствии с этим она проголосовала за ассигнования, рекомендованные Консультативным комитетом. Тем не менее она хотела бы заявить, что, голосуя таким образом, делегация Колумбии ни в коей мере не отказывается от своего права, будучи членом Пятого комитета, осуществлять контроль над ассигнованиями, представленными Генеральным секретарем. Если государства должны будут отказаться вносить предложения о сокращениях, которые они считают необходимыми, функции контроля Пятого комитета быстро потеряют свое значение и его существование станет бессмысленным.

65. В свете этих основных замечаний, касающихся роли Пятого комитета, делегация Колумбии поддержит любые изменения общей суммы расходов, если эти изменения не будут отрицательно сказываться на эффективности деятельности Организации.

66. Г-н ВЭЙ (Китай) говорит, что его делегация воздержалась от голосования по смете, представленной по разделу 10, поскольку Управление общественной информации не предприняло никаких шагов для более эффективного распространения информации об Организации Объединенных Наций среди населения Китая.

67. Г-н ИВАНАМИ (Япония) заявляет, что, хотя он голосовал за смету, рекомендованную Консультативным комитетом, он считает, что усилия делегации Мальты, направленные на то, чтобы найти пути осуществления эффективной экономии при более строгом контроле за расходами, являются весьма ценными, ибо они указывают Комитету путь, по которому он должен следовать.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.